

Reynaldo HAHN  
(1874-1947)

# UNE REVUE

Revue en 2 actes

– 1926 –

La Dernière Valse

*RÉDUCTION CHANT-PIANO*



## **LE PALAZZETTO BRU ZANE – CENTRE DE MUSIQUE ROMANTIQUE FRANÇAISE**

Le Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française a pour vocation de favoriser la redécouverte du patrimoine musical français du grand XIX<sup>e</sup> siècle (1780-1920) en lui assurant le rayonnement qu’il mérite. Installé à Venise, dans un palais de 1695 restauré spécifiquement pour l’abriter, ce centre est une réalisation de la Fondation Bru. Il allie ambition artistique et exigence scientifique, reflétant l’esprit humaniste qui guide les actions de la fondation. Les principales activités du Palazzetto Bru Zane, menées en collaboration étroite avec de nombreux partenaires, sont la recherche, l’édition de partitions et de livres, la production et la diffusion de concerts à l’international, le soutien à des projets pédagogiques et la publication d’enregistrements discographiques.

## **THE PALAZZETTO BRU ZANE – CENTRE DE MUSIQUE ROMANTIQUE FRANÇAISE**

*The vocation of the Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française is to favour the rediscovery of the French musical heritage of the years 1780-1920 and obtain international recognition for that repertoire. Housed in Venice in a palazzo dating from 1695, specially restored for the purpose, the Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française is one of the achievements of the Fondation Bru. Combining artistic ambition with high scientific standards, the Centre reflects the humanist spirit that guides the actions of that foundation. The Palazzetto Bru Zane’s main activities, carried out in close collaboration with numerous partners, are research, the publication of books and scores, the production and international distribution of concerts, support for teaching projects and the production of CD recordings.*

## Reynaldo HAHN (1874-1947)

Après avoir vécu à Caracas, la famille de Hahn s'installe à Paris en 1878. Son intégration dans la haute société est facilitée par les nombreux contacts entretenus par sa famille, issue de la bourgeoisie d'affaire vénézuélienne. Admis au Conservatoire de Paris en 1885, il n'y obtient que de maigres récompenses mais rencontre le pianiste Risler – ami avec lequel il entretiendra toute sa vie une correspondance suivie. Ses premiers succès musicaux et sa formation de compositeur se jouent en dehors des institutions parisiennes : élève particulier de Jules Massenet, Hahn se distingue dans les salons aristocratiques (dont celui de la princesse Mathilde) en interprétant les mélodies qu'il compose, notamment *Les Chansons grises* (sur des textes de Verlaine) et les *Études latines*. Son succès lui permet de rencontrer Stéphane Mallarmé, Edmond de Goncourt, Sarah Bernhardt et Marcel Proust, dont il sera l'amant puis l'ami intime. Naturalisé français en 1912, il demande à partir au front en 1914 puis travaille au ministère de la Guerre (1916). Alors qu'il s'était distingué à l'Opéra-Comique au début du siècle (*L'Île du rêve* en 1900 et *La Carmélite* en 1902), sa production durant l'entre-deux guerres s'oriente vers l'opérette – *Ciboulette* (1923) et *Malvina* (1935) – et la comédie musicale – dont *Mozart* (1925) pour Yvonne Printemps et *Ô mon bel inconnu* (1933) pour Arletty. Reynaldo Hahn obtient une consécration institutionnelle après 1945 : il est nommé membre de l'Académie des beaux-arts et directeur de l'Opéra de Paris (1945-1946).

*Born in Caracas, Hahn settled in Paris in 1878. His family, who came from the Venezuelan business class, had numerous connections, which facilitated his entry into high society. Admitted into the Paris Conservatoire in 1885, he won few prizes but met the pianist Risler—a friend with whom he maintained a lifelong correspondence. His early musical successes and his training as a composer took place outside the Paris institutions: a private pupil of Jules Massenet, Hahn made a name for himself in the aristocratic salons (including the one held by Princess Mathilde) by performing the art songs he composed, particularly Les Chansons grises (setting texts by Verlaine) and Les Études latines. His success enabled him to meet Stéphane Mallarmé, Edmond de Goncourt, Sarah Bernhardt and Marcel Proust, with whom he became lovers, then close friends. Having taken French citizenship in 1912, he asked to be sent to the front in 1914, then worked in the French War Ministry (1916). Although he had won great acclaim at the Opéra-Comique in the early part of the century (*L'Île du rêve* in 1900 and *La Carmélite* in 1902), his output during the interwar period tended more towards operetta—*Ciboulette* (1923) and *Malvina* (1935)—and musical theatre—including *Mozart* (1925) for Yvonne Printemps and *Ô mon bel inconnu* (1933) for Arletty. Reynaldo Hahn received the institutional seal of approval after 1945: he was appointed a member of the Académie des Beaux-Arts and director of the Opéra de Paris (1945-1946).*

# LA DERNIÈRE VALSE

Texte de Maurice Donnay  
et Henri duvernois

Musique de Reynaldo Hahn  
Arrangement : Alexandre Dratwicki

**Andante**

Chant

*p*

Les feuil-les tom - bent, c'est l'au - tom - ne.

**Andante**

*p* *pp*

Piano

8

Tu pars, tout est fi - ni ! É - cou - te le vent mo - no -

15

- to - ne Dans la fo - rêt sans nid. Dans sa tris - tes - se

2  
22

la na - tu - re Ré - vè - le à ma rai - son

Musical score for measures 22-27. The vocal line begins with a fermata on the first measure. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

28

— Que l'a - mour est une a - ven - tu - re Qui du -

Musical score for measures 28-33. The vocal line continues with a fermata at the end of the phrase. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

34

- re U - ne sai - son. Mais ce soir val - sons en -

Musical score for measures 34-38. A key signature change occurs at measure 34, indicated by a double bar line and a new key signature. The piano part includes a *pp* dynamic marking.

39

- sem - ble, C'est pour la der - niè - re fois. Presse en -

Musical score for measures 39-44. The piano accompaniment continues with a consistent eighth-note bass line and chords.

45

- cor ma main qui trem - ble, Que j'en - tende en - cor ta

*pp*

51

voix, Et si tu vois des lar - mes Qui bril - lent

*cresc.*

58

dans mes yeux, Peut - être a - lors mes yeux Au -

*cresc.* *dim.*

64

- ront des char - mes Dé - li - ci - eux.

4  
70

*p*

Pour m<sup>e</sup>-tour - dir \_\_\_\_\_ dans ma dé - tres - se, Val - sons

76

comme aux beaux jours, Quand tu ju - rais à ta ma<sup>i</sup>-tres -

82

- se De l'a - do - rer tou - jours. Val - sons, val - sons, ton

88

bras me ser - re Bien fort con - tre ton cœur ; \_\_\_\_\_  
*dolce*

94

Et je pen - se : é - tait - il sin - cè - re Ou bien

100

tou - jours men - teur ? Mais ce soir, val - sons en -

*pp*

105

- sem - ble C'est pour la der - niè - re fois,

110

Presse en - cor ma main qui trem - ble, Que j'en -

*cresc.*

6

115

- tende en - cor ta voix ! Et si tu

120

vois des lar - mes Qui bril - lent dans mes

125

yeux, Peut - être a - lors mes yeux Au -

130

- ront des char - mes Mys - té - ri - eux.

136

Der - nier bai - ser, der - nière é - trein - te, Tu

141

pars! Voi - ci le jour! Une é - toi - le s'est é -

147

- tein - te Dans le ciel de l'a - mour. Cru - el, cru -

153

- el, tu vois les lar - mes Qui cou -

*cresc.*

- lent de mes yeux! Mais les lar - mes n'ont plus de

This system contains measures 158 to 162. The vocal line begins with a half note 'e' on the syllable 'e' of 'lent', followed by a quarter note 'u' on 'de', a quarter note 'y' on 'yeux!', a quarter rest, a quarter note 'M' on 'Mais', a quarter note 'l' on 'les', a quarter note 'l' on 'lar', a quarter note 'm' on 'mes', a quarter note 'n' on 'n'ont', a quarter note 'p' on 'plus', and a quarter note 'd' on 'de'. The piano accompaniment features a flowing sixteenth-note melody in the right hand and a bass line with chords in the left hand. A *cresc.* marking is placed above the vocal line.

char - mes Pour les cœurs

This system contains measures 163 to 167. The vocal line continues with a half note 'c' on 'char', a half note 'm' on 'mes', a quarter rest, a quarter note 'P' on 'Pour', a quarter note 'l' on 'les', and a half note 'c' on 'cœurs'. The piano accompaniment continues with a similar texture, featuring a sixteenth-note melody in the right hand and chords in the left hand.

ou - bli - eux.

*p* *cresc.* *f*

This system contains measures 168 to 172. The vocal line begins with a half note 'o' on 'ou', a half note 'b' on 'bli', and a half note 'e' on 'eux.'. The piano accompaniment starts with a *p* (piano) dynamic, followed by a *cresc.* (crescendo) marking, and ends with a *f* (forte) dynamic. The piano part features a sixteenth-note melody in the right hand and chords in the left hand.

175

*cresc.*

This system contains measures 175 to 180. The music is in a minor key with a key signature of two flats. It features a complex texture with multiple voices in both the treble and bass staves. A long slur spans across the top of the system. The dynamic marking *cresc.* is present in the first measure.

181

*cresc. molto*

This system contains measures 181 to 187. It continues the musical texture from the previous system. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in measure 181. The dynamic marking *cresc. molto* appears in measure 185.

188

*ff*

This system contains measures 188 to 193. The music becomes more intense, with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in measure 192. There are several instances of tied notes and complex chordal structures.

194

*ff*

This system contains measures 194 to 199. It maintains the *ff* dynamic. The texture is highly complex with many overlapping notes and chords, particularly in the final measures.

200

This system contains measures 200 to 205. The music concludes with a final cadence. The bass staff has a double bar line at the end of measure 205.